



文体学研究 在中国的进展

主编 王守元 郭 鸿 苗兴伟



上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



文体学研究在中国的进展

主编 王守元 郭 鸿 苗兴伟

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

文体学研究在中国的进展 / 王守元, 郭鸿, 苗兴伟主编. — 上海: 上海外语教育出版社, 2004

ISBN 7-81095-390-7

I. 文… II. ①王… ②郭… ③苗… III. 文体论—文集

IV. H052-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第092181号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425306 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 陈 菊

印 刷: 中共上海市委党校印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 20 字数 510千字

版 次: 2004年10月第1版 2004年10月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 7-81095-390-7 / H·110

定 价: 32.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序

提起文体学,我脑海中首先出现的总是王佐良先生在林海中披荆斩棘、拾路而走的形象。

1983年底,王佐良先生赠我一本他于1980年出版的《英语文体学论文集》。次年春,我应邀去武汉华中师范大学参加了由王佐良先生牵头的《文体学教学大纲》审订会议。稍后,又在北京外国语大学参加了王佐良先生和丁往道先生主编的《英语文体学引论》的审稿会。此后我也搞了一些文体学研究,在北京大学编了文体学教材,开设文体学课程,以不负王公的期望。通过自己的经历,我有如下的感受:首先,我国文体学的教学和研究是打倒“四人帮”以后获得较早发展的一门学科;第二,在文体学这门学科发展的过程中,王佐良先生是先驱者,他在1980年已预见到“文体学方兴未艾”的广阔前景;第三,王佐良先生在《英语文体学论文集》中已经论述到语言与文学的互补关系。我们知道,王公以文学见长,却密切注意语言学理论和实践的新进展,这种在治学中包容万物的精神令人钦佩不已;最后,王佐良先生热衷于文体学研究,也是为了探索我国外语教学改革的路子。正如他在北外的审稿会上所言,文体学课程可以替代传统的精读课程。

作为学术带头人,王佐良先生造就并带动了国内一大批中青年学者。在他们的努力下,国内出现了一大批文体学教材,掀起了令人欣喜的文体学研究小高潮。1999年和2000年先后在南京国际关系学院和山东大学召开全国文体学研讨会,这是世纪之交令人鼓舞的极大喜讯,是历史发展的必然。本论文集所精选的部分会议论文反映了我国文体学研究者的最新成就。在王公开拓的这条道路上,聚集着越来越多的学者“愿在这个领域继续研究下去”。

在第一次会议上,与会学者一致呼吁成立一个全国性的文体学研究会,以推动我国文体学研究事业的发展。会议委托有关同志进行文体学研究会的筹划和申办工作。这些同志为研究会的成立做了大量的准备工作,但在申办过程中遇到了种种意想不到的困难。2002年11月,成立文体学研究会的申请终于获得中国修辞学会批准。在此,对曾经给予帮助的中国修辞学会会长、上海外国语大学王德春教授表示感谢。

人们常说,越是困难,越能锻炼人。就文体学而言,我们要敏于发现困难,要勇于面对困难,要善于克服困难。文体的实质是什么?文体是客观存在,还是主观感受?有哪些理论可应用于文体分析?语言学的方法能不能用于文体分析?小说文体是否不能分析?这样的问题可举很多。有的人不去解决问题,却好挑毛病吓唬人,要人们踟蹰不前;更多的人,就这样那样的问题大胆研究,探索文体王国的奥秘。于是我们的队伍壮大了,于是我们迈步前进了,于是文体学研究发展了。不信,在本论文集之后,将有更多的论著问世。

胡壮麟

2004年8月

北京大学蓝旗营

前 言

首届全国文体学研讨会于 1999 年 6 月 11 日至 13 日在南京国际关系学院隆重召开。全国近 40 所高校和出版单位的 60 余名与会代表就文体学的理论、应用及其在国内外的的发展状况等方面进行了认真探讨。次年 9 月下旬,来自全国各地的近 60 名文体学专家、学者又聚会泉城济南,在山东大学逸夫馆就文体学的理论、方法、流派、应用和具体作家或作品的风格作了深入研讨。两次会议气氛活跃,讨论热烈,与会代表们在许多问题上达成了共识,会议取得了令人满意的交流效果。

两次会议均由北京大学胡壮麟教授和申丹教授、南京国际关系学院郭鸿教授、山东大学王守元教授、清华大学吴古华教授、华南理工大学秦秀白教授、中国海洋大学张德禄教授、山东师范大学刘世生教授(现为清华大学教授)、河南大学徐有志教授、复旦大学朱永生教授、上海外国语大学侯维瑞教授共同发起和召开。上述诸位教授在文体学领域建树颇多、知名度较高,因此两次会议不仅具有较大的权威性而且具有较强的号召力。与会者有国内主要的文体学研究者 and 教学人员,如北京外国语大学吴冰教授、西南师范大学刘家荣教授、北京国际关系学院陈颖卓教授、首都师范大学董启明教授、浙江大学俞东明教授(现为上海外国语大学教授)、山东师范大学马传禧教授、北京外交学院杨雪燕教授、山东大学苗兴伟教授等。其他领域的知名学者,如复旦大学熊学亮教授、苏州大学王寅教授、山东师范大学侯明君教授、兰州商学院夏和教授等也参加了研讨会。毫无疑问,两次会议为全国范围的文体学研讨开了个好头,对我国 21 世纪的文体学研究必将起到极为重要的促进作用。

两次会议共提交论文 100 余篇。论文内容涉及文体学的理论建构、实际分析、文体学教学、文体学在外语教学和翻译中的应用及文体学在我国的研究现状等多个方面。这些论文大都具有较高的学术水平,有的业已在国内外重要学术期刊发表,能基本反映世纪之交的中国文体学研究状况。为了进一步推动我国文体学的教学与研究,我们特将两次会议的部分有代表性的论文合编成册,以飨广大文体学研究者和爱好者。

上海外语教育出版社对两次会议的召开给予了积极的支持,并主动承担了本文集的出版工作。这是该社践行其“全心致力中国外语教育事业的发展”誓言的又一次实际行动。在此,我们谨代表两次会议的全体与会者向外教社表示感谢。我国著名语言学家胡壮麟教授,作为两次会议的主要发起人,为会议的召开做了大量的工作并为本书热情作序。他的无私奉献精神令我们无比感激和敬佩。最后,我们还要感谢两次会议的承办者——南京国际关系学院和山东大学。两校为会议提供了良好的设施和一流的服务,为会议的成功召开作出了重要贡献。

编者

2004 年 6 月

目 录

第一部分 综合论述

1. 文体学研究在中国的进展 胡壮麟 刘世生 (3)
2. 试论文体学与叙述学之间的辩证关系 申 丹 (19)
3. Imagery as Style: A Transcultural Study and Its Application in Translation 侯维瑞 (37)
4. 隐喻与文体 胡壮麟 (55)
5. 语篇连贯理论与文体学 张德禄 (70)
6. 文本的解读 秦秀白 韩金龙 (95)
7. 象似性与文体 郭 鸿 (110)
8. 重视语篇的批评性研究 徐有志 (123)
9. 文体本质的研究 刘家荣 林文治 (138)
10. 语境因素固化式文体分析 熊学亮 (152)
11. 文体学与象似性 王 寅 李 弘 (168)
12. “前景化”概念的演变及其对文学文本解析的功用 邓仁华 (179)
13. 文体分析语境化的发展 李文君 (195)
14. Metaphor and Style 杨淑华 (203)

第二部分 文学文体

15. Turn-Taking Patterns as Indicators of Conversational Power 王守元 (227)
16. 文学文体: 理论、方法与实际分析 刘世生 (236)
17. Stylistic Analysis of Drama: The State of the Art 俞东明 曲 政 (252)

18. 海明威:现代小说文体的一代宗师 陈 许(267)
——海明威小说的文体研究
19. 中英诗歌“自然”意象表现手法探讨 陈海庆(278)
20. 小说中的视角变换及其文体价值 姬增军(289)
21. Style in Fiction
——A Stylistic Analysis of
William Golding's Works 魏颖超(301)
22. 《动物园故事》结构的文体特征与荒诞派戏剧
的创新象征 李建波 唐岫敏(310)
23. 语言变异与形象塑造
——谈《老人与海》中的词汇变异和语域
变异 赵翠莲(317)
24. 斯威夫特讽刺精神的文体学解读 吴红梅(327)
25. 人生三境界
——《乱世佳人》文体赏析 刘 氏(338)

第三部分 非文学文体

26. 同语类语篇的文体 张德禄(351)
27. 有关普通文体学理论建构的几个问题 徐有志(364)
28. Stylistic Analysis of Diplomatic English 郭 鸿(388)
29. 万维网键谈英语的文体特征 董启明 刘玉梅(405)
30. 英语泛指词的特点与理解 杨雪燕(429)
31. A Stylistic Analysis of Prose by Means of Func-
tional Grammar and Its Application in Organizing
Expository Essays for Comparison and Contrast
吴 峰(437)
32. A Stylistic Analysis of Advertising English 王少琳(462)
33. 英文公众演讲的语体分析 寇 洁 董启明(480)
34. 男性、女性和文体 李 颖(497)

- | | |
|--------------------------------|-----------|
| 35. 英汉标点符号变异及其文体效应对比研究 | 陈士法(506) |
| 36. 功能语法理论在文体分析中的应用 | |
| ——语篇分析范例 | 廖巧云(519) |
| 37. 法律制约下的广告语言 | 黄文英(530) |
| 38. 商务英语中的委婉语及其表达手法 | 陈良旋(536) |
| 39. 儿歌的文体特征 | 徐 芳(547) |
| 40. 从西方市场经济的实质看英美商业广告的
文体特色 | 宋慧敏(556) |

第四部分 文体学与外语教学

- | | |
|-----------------------|-----------|
| 41. 英语文体学教学刍议 | 王守元(565) |
| 42. 文体分析在高年级英语精读课中的应用 | 董启明(579) |
| 43. 文体学与高年级英语写作教学 | 罗 健(586) |
| 44. 体裁分析与英语教学 | 韩金龙(598) |
| 45. 在文学课上培养学生的文体意识 | 刘 琦(610) |
| 46. 文体学与外语教学 | 孙秀珍(623) |

第 一 部 分

综 合 论 述

文体学研究在中国的进展^①

胡壮麟 刘世生

(北京大学 清华大学)

1 概况

在我国召开文体学研讨会是许多文体学研究者多年来的愿望。这个愿望因种种原因在较长时间内都未能实现。经南京国际关系学院领导大力支持和郭鸿教授勇挑重担,首届会议终于在世纪末召开了。显然,它是具有历史意义的。它吹响了向新世纪进军的号角。

发起这次会议的有国内著名的文体学研究者 and 教学工作者,可以说,这次会议具有充分的代表性和权威性。当我们庆贺这个盛会之际,不禁缅怀已故的素来倡导文体学研究的王佐良先生,愿他在天之灵,与我们共享这份欢乐。

本次会议的召开,是我国对文体学作为一门独立学科的确证。不论是国外还是国内,文体学曾在较长时间内被认为是修辞学的一个分支。

在国外,这一现象已不能反映自六十年代以来文体学蓬勃发展的现状。其次,较长时间内文体学被认为是文学批评的领域。

① 全国首届文体学研讨会于1999年6月在南京国际关系学院胜利召开。会前,应东道主郭鸿教授的邀请对我国文体学研究作一总的介绍。故将拙文“我国文体学研究现状”(许嘉璐等编:《中国语言学现状与展望》)一文,与刘世生教授合作对原文作了增删和补充,在该会全体会议上共同宣读。

随着现代语言理论的发展,人们加深了对文体实质的认识,并试图将有关理论应用于文体分析,从而使这门学科相应地获得飞速的发展,获得了“新文学”、“科学文学”和“语言文学”等名称。

我国汉语界至今仍保持修辞学凌驾于文体学之上的传统。我国有中国修辞学会,但无文体学会。近二十年,我国外语界奋起直追,取得巨大发展,只是在时间上比国外差一拍而已。下表基本上反映了我国外语界主要语种在解放后各时期发表的修辞学与文体学研究论文数目。

表一: 我国修辞学与文体学研究论文统计^①

	综合部分	英语	俄语	日语	德语	法语	西班牙语	各时期文章篇数总计
	文体学	文体学	文体学	修辞学与文学	修辞学与文学	修辞学与文学	修辞学与文学	
1949 - 1976		14	11		2	2		29 (28年)
1977 - 1988		314	64	76	11	30	2	497 (12年)
1989 - 1994		249 (另有辞 187篇未 计入)	61(另有 辞39未 计入)	135	22	7	5	479 (6年)

① 上述统计资料的来源有三个:(1)1949—1994年间的文章篇数根据高等学校外语学刊研究会《外国语言研究论文索引》(1992,1996)统计。(2)1995—1997的文章篇数根据同期《解放军外国语学院学报》统计。(3)1998—1999年6月期间的文章篇数根据同期清华大学《中国学术期刊·光盘版》统计。1990—1994年间“综合部分·修辞学与文学”栏目的17篇中,有10篇被归入“英语·修辞学与文学·文学”部分。另,山东师范大学研究生张宜波为资料统计工作作出贡献,特此致谢。

(续表)

	综合部分	英语	俄语	日语	德语	法语	西班牙语	各时期文 章篇数总 计
	文体学	文体学	文体学	修 辞 学 与 文 学	修 辞 学 与 文 学	修 辞 学 与 文 学	修 辞 学 与 文 体 学	
1995 - 1997		262 (修 辞 学 与 文 学 合 计)	57(修 辞 学 与 文 体 学 合 计)	15				334 (3 年)
1998	107							107 (1 年)
分项 总计	107	839	193	226	35	39	7	1446

统计资料显示,新中国成立至今的 50 年间,国内学术期刊共发表了文体学研究文章 1446 篇。详细情况分述如下。

自解放后至文革结束的 28 年间,在《西方语文》、《外语教学与翻译》和《外语教学与研究》等杂志上总共发表了 29 篇有关文体学的论文,也就是说,每年一篇,主要撰稿者为王佐良(4 篇)、许国璋、徐燕谋、杨仁敬等。自改革开放以来,情况大为改观,每年发表的文体学研究文章数目呈递增趋势,如改革开放后至 1988 年的 12 年中,有《外语教学与研究》、《外国语》、《教学研究》、《现代外语》、《山东外语教学》、《外语教学》、《外语学刊》等 56 种杂志和学报发表了文体学研究文章 497 篇,平均每年 41 篇;1989 年至 1994 年的 6 年间发表了文体学研究文章 479 篇,平均每年 83 篇;1995 年至 1997 年的 3 年间发表了文体学研究文章 334 篇,平均每年 111 篇;1998 年一年发表了文体学研究文章 107 篇(根据同期《中

国学术期刊·光盘版》);1999年上半年(1-6月份)已经发表的文学研究文章有46篇(根据同期《中国学术期刊·光盘版》),

同一时期出版的供英语专业使用的教材和专著,我们能够见到的有以下16种,详见表二:

表二: 供我国英语专业使用的部分文体学教材和专著^①

王佐良	1980《英语文体学论文集》
秦秀白	1986《英语文体学入门》
王佐良、丁往道主编	1987《英语文体学引论》
王德春	1987《语体略论》
程雨民等主编	1988《英语文体学和文体学论文选》
侯维瑞	1988《英语语体》
程雨民	1989《英语语体学》
王守元	1990《英语文体学教程》
钱 瑗	1991《实用文体学教程》
徐有志	1992《现代英语文体学》
郭 鸿	1993《外交英语》
王守元、张德禄主编	1994《文体学词典》
申 丹	1995《文学文体学与小说翻译》
张德禄	1997《功能文体学》
刘世生	1998《西方文体学论纲》
郭 鸿	1998《英语文体分析》

这些教材和专著说明已有许多学者致力于文体学方面的研究

① 胡壮麟的《理论文体学》已脱稿,将由外语教学与研究出版社出版。

工作。从上列著作还可以看出,这支文体学研究大军的领头人是已故的王佐良先生,他在1980年首先奉献了《英语文体学论文集》一书,正如他在自序中所写:“文体学方兴未艾,我愿在这个领域继续研究下去。”在他的倡导下,原北京外国语学院的一批资深教授如丁往道、胡文仲等编写了《英语文体学引论》,并经国家教委外语教材编审委员会批准邀请李赋宁等教授于1984年在北京外国语学院召开了该书的审稿会。与会专家在会上还建议了两件大事,一是决定于1985年在武汉华中师范学院召开“高等院校英语专业‘英语文体学’教学大纲”制订会议并进行学术讨论,一是授权复旦大学、南京大学和华东师范大学英语专业的教授程雨民、钱佼汝、虞苏美等负责编撰国外论文汇编。前者的会议论文分两批发表于《外语教学与研究》1985年第2期、第3期上,后者由上海外语教育出版社出版。从此以后,国内一些学校纷纷开设了文体学课程,如北京大学设置是为本科生讲授的“英语语体学”和“文学文体学”、为研究生讲授的“理论文体学”和“语篇分析”等系列课程,至今已有十多年的历史。

2 二十年成就的回顾

在80年代以来的近20年间,我国文体学工作者除专著外,还研究编写了大量论文,展开多方面的讨论。虽然一部分与会者是过来人,了解其主要进程。但是,在这次首届会议上,回顾一下大家所关心的问题和一些学者所从事的活动可以起到温故而知新的作用,对参加这次会议的新朋友和年轻同志来说也很必要。我们认为主要有以下几个方面。

2.1 什么是文体

要弄清文体学的确切含义,归根结蒂是要弄清 style 这个词的意义(秦秀白,1988;顾曰国,1991;刘世生,1992,1994b,1998;顾玉兰,1993)。恰恰就是这 style 有多种意义,像条活泥鳅,一手抓不住。秦秀白曾归纳了多种定义,如“表达方式说”/“外衣说”/“行